

AC AL 89

Esta noche en nuestro programa de lengua y cultura alemana vamos a abordar varios temas, varios temas interesantes y relacionados con la cultura y con la lengua alemana, muy relacionados. Para ello nos acompañan de nuestra universidad los profesores Germán Rupert, muy buenas noches. Buenas noches.

Mariló Castrillo, muy buenas noches. Buenas noches. Y tenemos dos invitados especiales.

Está el profesor Berg Josef Maritschi, que es profesor de la Facultad de Filosofía de la sección del Departamento de Filología Alemana de la Universidad Complutense, y su campo de trabajo es un campo de trabajo muy especial, el del alemán para filósofos. De todo ello hablaremos, también hablaremos con él, del décimo congreso, la décima semana de estudios germánicos. Nos centraremos también en ese tema.

Está también con nosotros José María Antón, secretario general de AFB, Agencia de Educación y Formación Virtual. Le damos también la bienvenida y muy buenas noches. Hola, buenas noches.

Bien, y podemos comenzar quizá por esta presentación que he hecho. ¿Qué es lo del alemán para filósofos? Parece algo minoritario, pero a lo mejor estoy equivocada. ¿Qué es el alemán para filósofos? Profesor Maritschi.

Buenas noches. Bien, alemán para filósofos suena un poco raro, ¿no? Pero dentro de la Facultad de Filosofía de la Universidad Complutense tenemos un buen número de estudiantes de filosofía que tradicionalmente en España, ya desde hace más de un siglo, necesariamente tienen que comprender la lengua alemana para trabajar en su campo. ¿Esto quiere decir que para poder estudiar a los filósofos alemanes, importantísimos en la filosofía, conviene estudiarlos en su lengua vernácula? Sí.

Ya desde el crepúsculo del siglo pasado la filosofía alemana tiene una importancia mayúscula en España y para poder trabajar seriamente, ya no solamente los estudiantes, sino también los profesores, tienen que tener un conocimiento bueno del alemán. Para ello tratamos que tengan un conocimiento de comprensión lectora conveniente para poder trabajar. ¿Eso quiere decir que en los planes de estudio de filosofía en la Universidad Complutense, igual que en otras universidades, se exige a los alumnos que lean alemán perfectamente, ¿no?, cuando terminan la carrera? Sí, sí.

Los estudiantes de primero tienen que elegir entre tres opciones de lengua. Son dos lenguas clásicas, dos lenguas muertas, latín y griego, y como tercera lengua tienen la lengua alemana para poder estudiarla. Como lengua viva y no lengua en conserva, ¿no? No, no.

Nosotros tenemos dos años de alemán solamente. Y en dos años, como bien sabes, es imposible tener un conocimiento alto de alemán como para trabajar en el campo de la filosofía.

Entonces nos reducimos las enseñanzas de alemán solamente a la comprensión lectora.

No enseñamos a hablar alemán porque llegaríamos a pedir un café y decir buenos días o buenas tardes en alemán y no llegarían a utilizar el alemán como lengua instrumental para sus estudios. En fin, esto era una curiosidad, una curiosidad mía, que en la presentación me ha parecido algo original y que no pensaba que estaba tan difundido. Pero ahora me gustaría centrarme en esta décima semana de estudios germánicos que se celebró del 13 al 17 de noviembre del pasado año, y además del que fue su coordinador.

Me gustaría saber primero cuál fue el perfil de los participantes, quiénes estuvieron en esta décima semana de estudios germánicos y cuáles fueron las conclusiones. Son muchas preguntas y podemos empezar primero por estos perfiles de los participantes. Muy bien.

Los participantes teníamos varios profesores, varios catedráticos españoles y de los países de habla alemana. Creo que sería demasiado largo dar todos los nombres, pero teníamos profesores de Barcelona, de la Universidad Complutense de Madrid, o catedráticos de Barcelona, de Madrid, y catedráticos de Alemania, de Bamberg y de Tübingen, y dos profesores, un profesor de la Universidad de Graz, de Austria, y la doctora Manuela Glavoniat de Viena, que presentó el Diploma Austriaco de Alemania, el österreichisches Sprachdiplom. Bien, he empezado preguntando por el perfil de los participantes, pero a mí me gustaría también saber, y lo más importante quizás sea saber, por qué se celebró esta décima semana, qué es lo que se pretende con estas semanas de estudios germánicos.

Como bien sabéis, estas semanas de estudios germánicos son ya una institución dentro de la Universidad Complutense, se celebran cada dos años, y tratamos de presentar nuevos enfoques, nuevas ideas en cuanto a los estudios de la lengua, de las literaturas y de las culturas alemanas. Esto es muy interesante, de las lenguas, de las culturas, está en plural. Esto quiere decir que no solamente se habla del alemán en Alemania, sino del alemán en otros países, como Austria, por ejemplo, o Suiza, en las que también se habla alemán.

Sí, una de las razones por las que se llamaba la décima semana momentos de lengua, literaturas y culturas alemanas, fue justamente esta de intentar presentar la lengua alemana, sus literaturas y sus culturas, como una lengua, cultura, literatura pluricentral, que es un enfoque no demasiado nuevo, pero algo reciente, en el que se pretende acentuar el hecho de que ciertas lenguas importantes son lenguas que no sólo tienen un centro emisor de las normas en cuanto a la lengua y las literaturas y las culturas, sino que tienen varios. Un ejemplo típico sería el árabe, el inglés, el chino también, y entre otros el alemán. Eso quiere decir que hay distintas maneras de pronunciar el alemán, hay distinto léxico según los países de los que proceden los hablantes, y también las literaturas y culturas son distintas porque estamos ante realidades sociales o sociológicas distintas.

Y yo sé que ha tenido mucho éxito, que ha tenido mucho éxito de público. Esto ha sido así, ¿verdad? La gente está interesada en estos temas, en los estudios germánicos en la lengua y en la cultura. Yo creo que sí.

Hemos tenido muchos inscritos, más de ochenta, hemos tenido muchos ponentes, más de sesenta, han venido profesores de casi todas las universidades españolas, hasta de Canarias, Baleares, Santiago, de Compostela, Valencia, Málaga. Bueno, hemos tenido una gran influencia de ponentes y de conferenciantes, y los congresistas, asistentes, los oyentes, han sido mayoritariamente, desde luego, alumnos nuestros de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense, pero también hemos tenido gente de fuera, y yo creo que sí que ha habido un interés grande por los distintos temas que se trataron. Sí, nosotros también participamos en este Congreso, y también tenemos que decir como testigos de este Congreso que la verdad que el éxito ha sido arrollador.

Y bueno, y que como dice el profesor Marici, pues es continuación de una larga tradición, es decir, que los años pares, ya sabemos todos, que la Universidad Complutense organiza esta Semana de Estudios Germánicos, que es el punto de referencia de la germanística en España a nivel académico-universitario. Tenemos una gran suerte, y es que en España, pues Madrid es el centro que le viene muy bien a todo en el punto de vista geográfico, y entonces, pues es un punto de reunión bastante cómodo, o el menos incómodo para todos. Y bueno, eso sí, sí quería también reencargar el acento este marcadamente pluricéntrico del Congreso, y que se vio muy claro en las diferentes ponencias.

El oyente no lo sabe, pero el profesor Marici procede de Austria, y bueno, pues también tiene que ir con sus sensibilidades y transmitir también a los congresistas y a los asistentes que el punto de referencia del alemán no es necesariamente o exclusivamente Alemania. Por lo tanto, por lo que veo, la próxima Semana de Estudios Germánicos será en el 2002. Efectivamente, no estaré yo, porque también hay que descansar de vez en cuando, pero la próxima Semana de Estudios Germánicos será en el 2002, con el tema que parezca oportuno a los futuros organizadores.

Y en cuanto a las conclusiones, porque bueno, supongo que después de estos días de reunión en esta Semana de Estudios Germánicos, habrá habido unas conclusiones. ¿A dónde se ha llegado? ¿A qué puerto? Sacar conclusiones de más de sesenta conferencias en dos minutos es un poco difícil, pero yo creo que lo que podemos ver es un gran interés por las literaturas de los distintos países que hemos podido agrupar en bloques, que es lo que me ha gustado más en la organización, poder conjugar un poquito los distintos temas que trataron los conferenciantes en bloques más o menos homogéneos. Hablábamos de literatura suiza, literatura austríaca, literatura alemana, desde luego, literatura femenina.

También hubo un punto muy fuerte, muy importante, dedicado al aniversario de Anna Segas, una escritora alemana del exilio, muy importante. En cuanto a lengua, yo quería destacar la importante presentación que hubo del Österreichisches Sprachdiplom, que con algo de suerte vamos a poder implantar en Madrid, que es una especie de examen que los estudiantes de alemán pueden tomar para acreditar sus conocimientos de alemán, ya no solamente a través de la institución de un país, sino de una coordinación de los tres países que se juntan y que elaboran este examen bajo lo que dije al principio, este enfoque pluricéntrico, que quiere decir

que los textos que tienen que comprender no son de Alemania solamente, sino también de Suiza y de Austria, y los hablantes de los ejercicios auditivos hablan en las variantes regionales. Aquí estamos en alemán, hablando en español, entonces no se nota que yo soy austríaco.

Si hablase en alemán, se notaría que yo soy austríaco. Una pregunta solo de curiosidad, ¿cuál es el organismo encargado de coordinar este examen? Igual que hay los Sprachdiplomes del Goethe-Institut, ¿cuál sería el organismo encargado de elaborar, de coordinar, etc.? Se trata de la cooperación de los tres países, de instituciones de los tres países. En cuanto a Alemania, es el importantísimo Goethe-Institut de Múnich, de Austria es el Österreich, la Österreich-Cooperation, y de Suiza es la Universidad de Friburgo, la que colabora en la elaboración de estos exámenes.

Pues muchísimas gracias, ha estado con nosotros, y bueno, va a continuar en esta conversación el profesor Maditz, y seguiremos hablando de próximas semanas de estudios germánicos. Pero queremos presentar, lo hicimos al principio, pero volvemos a reiterar a nuestro segundo invitado. Se trata de José María Antón, que es secretario general de AFB, Agencia de Educación y Formación Virtual.

Muy buenas noches otra vez de nuevo. Hola, ¿qué tal? Bueno, lo primero es saber qué es exactamente AFB. Bueno, su nombre no lo indica, realmente la descripción sí, es mucho más aproximada, y en todo caso demasiado genérica.

Formación, educación virtual, nos refiere básicamente a la sociedad del conocimiento, al siglo XXI, realmente, y dentro del siglo XXI y de esa sociedad del conocimiento, a la creación de un foro de encuentro, un foro de encuentro estratégico, probablemente, entre el mundo de las instituciones, el mundo de las universidades, el mundo de la empresa. Es decir, entre esos tres actores, son patas de la misma mesa que refiere al mundo virtual, al mundo a distancia, y el mundo en donde lo que es, es lo que percibimos, pero no lo que vemos directamente, como todos nosotros sabemos, como estamos acostumbrados a percibir. En ese contexto, nace la agencia.

La agencia que, pese a su corta andadura, tiene ya una serie de proyectos y, desde luego, tiene una vitalidad asombrosa, lo que nos demuestra que era necesario crear ese foro de encuentro en España. Realmente, llevamos seis meses únicamente funcionando, pero ya estamos desarrollando una serie de proyectos que han sido muy bien acogidos por representantes de los tres ámbitos que acabamos de citar. Si los oyentes, simplemente para que tengan una referencia muy corta, en el ámbito temático, pues la agencia tiene que ver con el mundo de la formación, lógicamente, reflexión sobre el hecho de la formación, que las universidades tradicionales, cómo se van a enfrentar al próximo futuro, al futuro que ya está aquí, cómo va a ir evolucionando la universidad tradicional, se va a mantener el mismo concepto, va a variar, en fin, ese ámbito que es el que a nuestros oyentes probablemente más les interesa en nuestras actividades.

A mí me gustaría aquí hacer un inciso, porque hablamos de universidad tradicional. Bueno,

nuestra universidad no es una universidad tradicional. Probablemente este contexto del que hablamos, pues no vamos a decir que seamos unos adelantados al futuro, pero casi, o lo hemos sido, por lo menos, y esperamos seguir siéndolo muchísimo más.

Este punto de encuentro, este foro, ¿cómo se va a realizar? Y desde luego, por ejemplo, en una universidad como la nuestra, creo que tiene un potencial terrible en este sentido. ¿Es así? Sí, desde luego que lo es. Realmente la UNED siempre fue una avanzada a los tiempos, pero en este momento se plantean una serie de retos que nosotros consideramos que la UNED está enfrentando de una forma muy positiva y con mucha valentía, pero que en todo caso están ahí.

Está el tema de las universidades corporativas, es decir, las grandes empresas que de pronto deciden que los estudiantes quieren formarlos en un ámbito de especialización muy anglosajón, y que entonces pues que crean sus propias universidades. Y están por otro lado aquellas universidades que más que universidades tienen un cierto matiz empresarial, con todo lo noble que el término empresarial puede significar, pero que sin embargo no son las tradicionales universidades en donde la investigación es el ámbito fundamental. Ahí veo yo que la UNED tiene una serie de retos que están presentes y que de su adaptación a los mismos y las soluciones hasta este momento, desde luego satisfactorias y con una gran predicción de futuro, pues a partir de ahí pueden ir desarrollándose.

La agencia lo que hace es reforzar la reflexión sobre estos temas que hemos planteado y en general sobre otros, no solo en el mundo universitario, sino también en el mundo de la formación del profesorado, por ejemplo. Un ámbito en donde a veces perdemos un poco de vista que la formación fundamental es la no especial, es decir, la no universitaria. Eso ya es educación superior especializada para el ámbito profesional o para el ámbito académico.

¿Y cómo puede la agencia reforzar? ¿Cómo refuerza esto? Bien, pues con contactos, conversaciones, asesoría a responsables del Ministerio de Educación que están en este tema y viendo de qué manera nosotros podemos apoyar. Y apoyar lo digo en un sentido no peyorativo, sino simplemente de qué forma las personas que están en la agencia pueden ayudar y al mismo tiempo dar una proyección que para nuestro país excéntrico, a mí me gustaría decir, de la comunidad hispanoamericana es fundamental, que es la proyección iberoamericana. Es decir, la agencia tiene un eminente componente iberoamericano.

Tenemos de hecho ya un convenio con un consorcio red denominado CREAD, Consorcio Red de Educación a Distancia, que es un poco el equivalente a lo que es IESAD, es decir, otro consorcio liderado por la UNED, como nuestros oyentes bien saben, y que completa un poco el ámbito de la formación a distancia en Iberoamérica. Tenemos ya un convenio con ellos y de hecho eso es lo que nos permite el proponer al Ministerio de Educación determinados proyectos que con nuestros socios y amigos iberoamericanos podemos intentar llevar adelante y que tiene un componente cuantitativo muy importante, es decir, llega a más personas y va a permitir que hay una red de escuelas, de centros, de profesionales de la enseñanza unidos por la agencia, esperemos, que dé un sentido mucho más amplio a lo que se está haciendo en este momento

sólo en España o sólo en alguno de los países iberoamericanos. Quería hablar del congreso virtual EDUCA 2001 que se va a celebrar en junio de este año, del año 2001, pero antes me gustaría saber cómo la agencia puede unir todas estas patas de las que hablaba.

Bueno, echando muchas horas al tema, sobre esos proyectos desarrollamos temas concretos y creo que por ahí estamos planteando, hemos creado una incubadora de proyectos, se ven un poco los proyectos, un observatorio de proyectos y el congreso que comentabas antes, el virtual EDUCA, pues es el punto en donde se exponen los resultados, en donde se plantean nuevos proyectos, en donde los expertos, en una serie de mesas redondas, sesiones paralelas, sesiones plenarias, presentaciones institucionales de proyectos y productos, exponen a un público, vuelvo a repetir, iberoamericano en gran proporción. Si vemos las cifras este año, pensamos que a virtual EDUCA vengan mil expertos, de los cuales unos 300, 350 procederán de Iberoamérica y entonces ese es el mundo en donde intentamos cristalizar una vez al año todos estos proyectos y todos estos productos. Confiamos que la conferencia sea una gran conferencia y la serie virtual EDUCA que tiene un futuro muy prometedor, el año que viene vamos a Valencia, a la Ciudad de las Ciencias, el año siguiente lógicamente a Buenos Aires con nuestros hermanos argentinos y al siguiente volvemos a España, a Barcelona, un foro muy interesante, que es el Foro Mundial de Cultura 2004, pues pensamos que esta serie de virtual EDUCA tendrá un gran porvenir y poco a poco se está convirtiendo en el punto de referencia y en el foro de referencia indispensable para ver los resultados y plantear nuevos proyectos.

Y cuando hablamos de estos mil participantes, ¿a qué nos estamos refiriendo? Quiero decir, ¿qué tipo de participantes son los que asisten a este congreso virtual? Bueno, profesores de la UNED en gran cantidad, por un lado. Por otro lado, no olvidemos que también en una gran sala de la UNED se emite en directo la sesión referida, la sesión paralela referida al mundo de la universidad y ahí los estudiantes, en económicas, y ahí los estudiantes pueden estar viendo lo que, porque no de otra manera, porque no hay capacidad en las salas, pero vía virtual pues se emite en directo durante los dos días de la conferencia, vamos a decir las fechas. En un momento es 27 de junio talleres de 2001, 28 inauguración y desarrollo fundamental de la conferencia, 29 sesión de clausura y continuación de las sesiones plenarias del 2001.

Y cuando hablamos de proyectos, y casi ya para acabar, pero cuando hablamos de proyectos, ¿podríamos concretar en algún proyecto que ya esté en marcha o prácticamente esté en marcha? Quiero decir, para que nuestros oyentes puedan visualizar un poco más a qué nos estamos refiriendo. Nos estamos refiriendo a varios temas, es decir, desde nuestra perspectiva actual hay varios temas ahí fundamentales. Por un lado, la calidad de los productos y de los servicios que se dan en red, que es un tema fundamental en el que la agencia está trabajando.

Por otro lado, en la formación del profesorado, no vía cursos muy especializados, sino cursos muy concretos. Estamos trabajando en el desarrollo de un curso que pueda al mismo tiempo servir para profesores tanto iberoamericanos como españoles. Y por último, el tema que consideramos más importante dividido en dos partes.

Las nuevas tecnologías si son algo, si sirven para algo, tienen que servir para proporcionar un mundo mejor y un mundo más justo. Y esto lo decimos no como gran frase teórica, sino referido a dos puntos muy concretos. En los países en vías de desarrollo es evidente que las nuevas tecnologías pueden servir para formar técnicos, para formar personas, para ir desarrollando un tejido social necesario para que esos países puedan progresar.

Por otro lado, de hecho, uno de los temas de la conferencia de VirtualEduca 2001 se llama Formación y nuevas tecnologías en los países en vías de desarrollo. Lo que el comisario Leigh Cannon, que es el comisario de Sociedad de la Información y Empresa de la Comisión Europea, en una carta nos dice, nos apoya y nos indica que contamos con toda su simpatía para desarrollar este tema. Y el otro tema, ligado a lo mismo, al mundo del futuro, al mundo de la sociedad del conocimiento, tiene que ver con una cosa que hemos denominado, con un tema que hemos planteado de la siguiente manera.

Decimos que vamos a tratar en la conferencia de la superación de discapacidades físicas barra marginación y exclusión sociales mediante la educación virtual. Qué duda cabe que la educación virtual tiene que servir fundamentalmente para eso y lo demás tiene que servir también de apoyo. Pero eso sí creemos que son los temas fundamentales.

Pues nos queda muy poco tiempo y a mí me gustaría, con el profesor Germán Rupert, acabar. Hemos hablado esta noche, por un lado, de la lengua y la cultura alemana, por medio de esta semana de estudios germánicos, por otra parte de nuevas tecnologías. Parecen dos temas muy diferentes, pero, sin embargo, también se pueden unir hasta en el estudio del alemán y en el estudio de idiomas.

¿Cómo podemos acabar dando esta última pincelada? Eso, por supuesto, en el departamento nuestro, como muy bien sabes, hemos sido muy sensibles con el tema de nuevas tecnologías y en próximos programas tendremos la posibilidad de presentar dos macro proyectos que tenemos ahora en el cajón y que ya los vamos a anunciar. Se va a tratar de un portal específico del alemán en internet, de alemán para extranjeros y de la germanística. Ya tenemos nuestra dirección de internet específica, germanistic.org, y que empezará a funcionar a partir de marzo.

Y luego tenemos también otro macro proyecto que va a ser un curso de alemán en internet y donde ahí vamos a colaborar también con las universidades presenciales porque hay que pensar que en el mundo virtual vamos a estar todos juntos. Como decía José María Antón, secretario general de la EBI, muy claro. Es decir, ahí va a haber una convergencia donde va a estar el modelo de enseñanza presencial representado hoy por el profesor Mariccio, la UNED como modelo de enseñanza a distancia y luego un modelo virtual donde vamos a estar todos juntos compitiendo muy sonamente, como hoy, en un campo de la enseñanza.

Pues damos de nuevo las gracias al profesor Mariccio y también a José María Antón, secretario general de la EBI, y por supuesto a nuestros profesores de la UNED, la profesora Mariló Castillo y el profesor Germán Rupérez. Muy buenas noches, muchísimas gracias por habernos acompañado. Gracias.

Buenas noches. Y hasta aquí la programación de la UNED. Les esperamos de nuevo el próximo sábado a partir de las 7 de la tarde, 6 en la Comunidad Canaria, aquí en Radio 3 de Radio Nacional de España.

Recuerden en nuestra cita que pasen una feliz semana. Un saludo. Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org Traducido por Marie Arias